

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO MOUNTING INSTRUCTIONS • INSTRUCTIONS DE MONTAGE MONTAGEANLEITUNG • INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

Leggere attentamente le istruzioni di montaggio al fine di familiarizzare con tutti i controlli.
Carefully read the Mounting Instructions in order to get familiar with the various control keys.
Lire les Instructions de Montage avec attention, afin de familiariser avec les touches de commande.
Montage-Anweisungen aufmerksam durchlesen und sich gut mit den Kontroll-Knöpfen auseinander setzen.
Leer atentamente las instrucciones de montaje con el fin de familiarizarse con todos los controles.

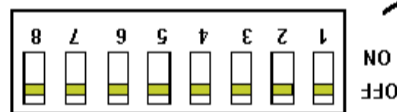
Rev. 11 - 2009

ATTENZIONE: I collegamenti e l'installazione devono essere effettuati da personale formato e informato. • Sistemare i cavi in modo che non vengano piegati o compressi da parti metalliche taglienti. • Non installare in luoghi umidi o polverosi.
IMPORTANT: Installation and Connections need to be carried out by trained and well-informed personnel. • Place the cables in such a way to avoid that they get folded or compressed by sharp metal pieces. • Do not install in humid or dusty locations.
IMPORTANT: L'Installation et les Connexions doivent être effectuées par du personnel spécialisé et bien informé sur le produit. • Placer les câbles de manière à éviter leur plissement ou tranchement par des parties métalliques. • Ne pas installer dans des endroits humides ou poussiéreux.
WICHTIG: Installation und Verbindungen müssen vom gut informierten Fachmann vorgenommen werden. • Kabel fernhalten von scharfkantigen Metall-Teilen, um ihr Verknicken oder Abtrennen zu vermeiden. • Nicht an feuchten oder staubigen Montagestellen installieren.
ATENCION: Las instalaciones y las conexiones tienen que ser efectuadas por personal especializado y formado. Colocar los cables con especial cuidado evitando de doblarlos, o comprimirlos.

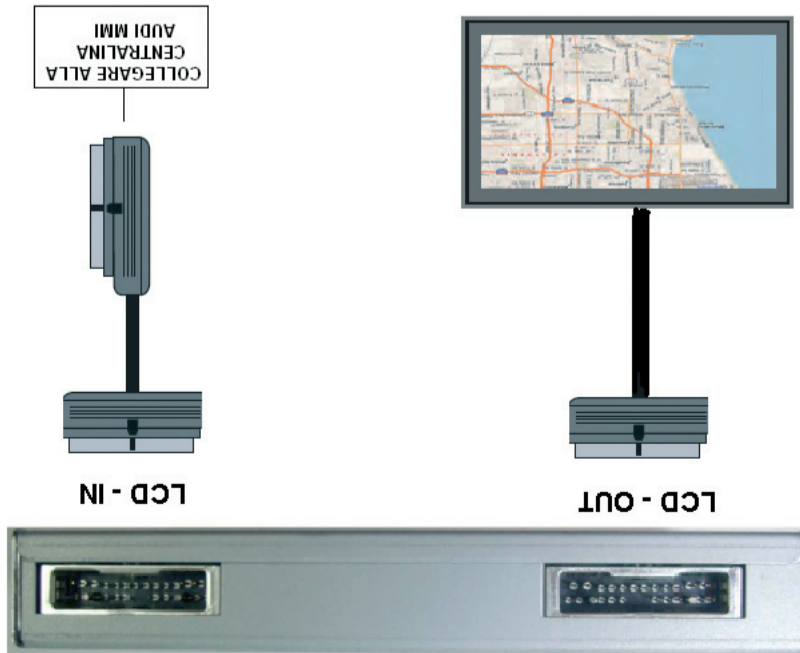
AVVERTIMENTI: Non smontare o modificare l'apparecchio. Utilizzare il prodotto in veicoli con batteria da 12V. Usare fusibili di ricambio dell'ampereaggio corretto. Eseguire correttamente i collegamenti. Evitare che i cavi si impiglino agli oggetti circostanti. Il codice della strada VIETA di guardare programmi televisivi durante la guida.
ATTENTION: Do NOT open or modify the appliance. Use the product only on vehicles having a 12V-battery. Make sure replacement fuses have the correct Amp.-value. Make sure the connections are carried out correctly. Avoid that the cables get imprisoned by nearby objects. Remember that Traffic Security Rules DO NOT allow watching TV while driving the car.
AVERTISSEMENTS: Ne pas ouvrir ou modifier l'appareil. Utiliser le produit exclusivement sur des véhicules avec une batterie à 12V. Utiliser des fusibles de rechange avec les Ampères corrects. Effectuer les connexions de manière correcte. Eviter que les câbles puissent s'accrocher aux objets voisins.
BESONDERE HINWEISE: Das Gerät niemals auseinander nehmen oder Änderungen vornehmen. Das Produkt nur auf Fahrzeugen verwenden, die über eine 12V-Batterie verfügen. Beim Austauschen der Sicherungen immer auf den korrekten Ampere-Wert achten. Elektro-Verbindungen korrekt vornehmen und kontrollieren. Sicherstellen, dass sich die Kabel nicht an naheliegenden Gegenständen verhängen können. Das Verkehrsschutzgesetz verbietet das Fernsehen am Steuer.
SE ADVIERTE DE: No desmontar o modificar el aparato. Utilizar este aparato en vehículos con batería de 12 Voltios. Usar fusibles de recambios con el amperaje correcto. Ejecutar correctamente las conexiones. Evitar que los cables se enganchen con los objetos cercanos. Las normas de circulación vial prohíben ver programas de televisión mientras se conduce.

Phonocar S.p.A. - Via F.lli Cervi, 167/C - 42100 Reggio Emilia (Italy) - Tel. ++39 0522 941621 - Fax ++39 0522 942452
www.phonocar.com - e-mail: info@phonocar.it
FRANCE - Tél/Fax N° Vert 0800.90.43.99 • www.phonocar.fr
DEUTSCHLAND - Tel. 07144 82302-0 / Fax 07144 282114 - www.phonocar.de - e-mail: info@phonocar.de
ESPAÑA - Tel. 958 302295 - Fax 958 302470 - Movil 607592406 - e-mail: info@phonocar.es

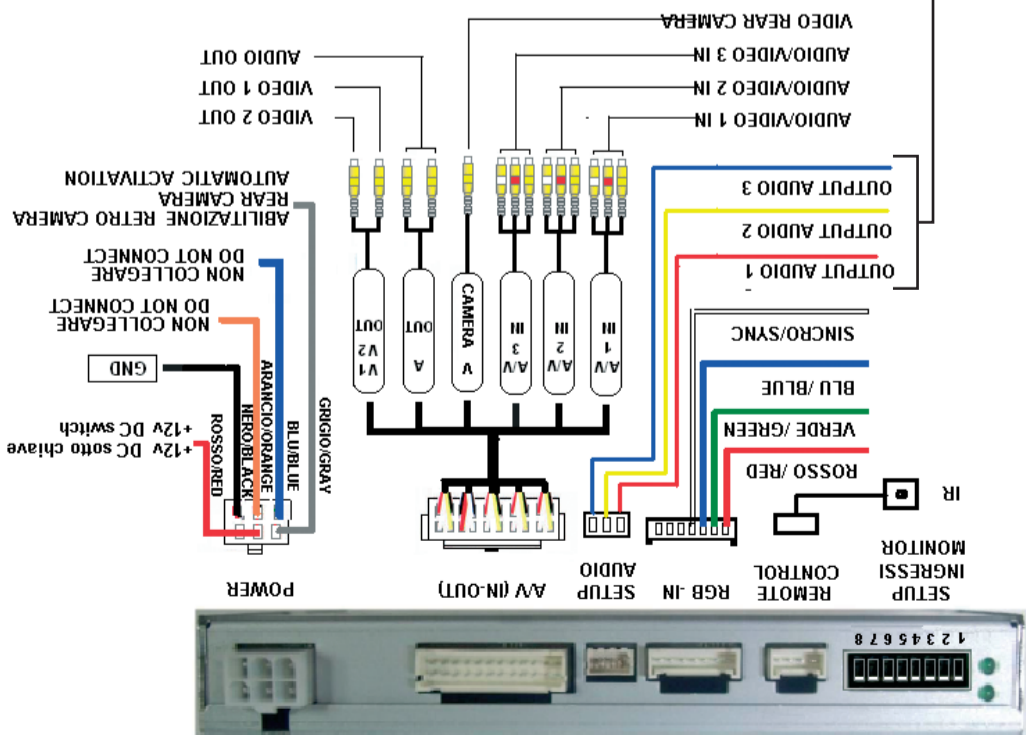
#PIN	OFF	ON
1	RGB ATTIVO / ENABLE	RGB DISATTIVO / DISABLE
2	A / V 1 ATTIVO / ENABLE	A / V 1 DISATTIVO / DISABLE
3	A / V 2 ATTIVO / ENABLE	A / V 2 DISATTIVO / DISABLE
4	A / V 3 ATTIVO / ENABLE	A / V 3 DISATTIVO / DISABLE
5	DISATTIVO / DISABLE	DISATTIVO / DISABLE
6	DISATTIVO / DISABLE	DISATTIVO / DISABLE
7	REAR CAMERA ATTIVO / ENABLE	REAR CAMERA DISATTIVO / DISABLE
8	DISATTIVO / DISABLE	DISATTIVO / DISABLE



IMPOSTAZIONI INGRESSI E MONITOR VETTURA • SETTINGS OF INPUTS AND CAR MONITOR RÉGLAGES ENTRÉES ET ECRAN VOITURES • EINSTELLUNG DER ENGÄNGE U. DES WAGEN-MONITORS CONFIGURACIÓN ENTRADAS Y MONITOR DEL COCHE

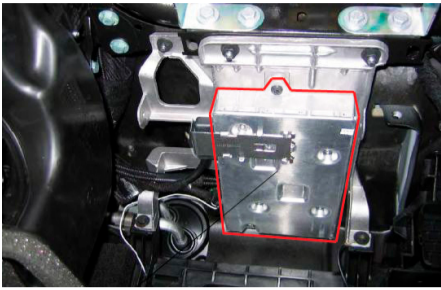


ATTENZIONE: Per attivare il segnale Audio, collegare ad alimentazione +12V: il filo ROSSO (per AV1), GIALLO (per AV2), BLU (per AV3).
IMPORTANT: In order to activate the Audio-signal, connect following cables to the +12V Current-Feed: RED (for AV1), YELLOW (for AV2), BLUE (for AV3).
IMPORTANT: Pour activer le signal Audio, brancher à l'alimentation +12V, les câbles: ROUGE (pour AV1), JAUNE (pour AV2), BLEU (pour AV3).
WICHTIG: Um das Audio-Signal zu aktivieren, folgende Kabel an die +12V-Stromversorgung anschließen: ROT (für AV1), GELB (für AV2), BLAU (für AV3).
ATENCIÓN: Para activar la señal de Audio, conectar a una alimentación de +12V: el cable ROJO (para AV1), AMARILLO (para AV2), AZUL (para AV3).



INSTALLAZIONE • INSTALLATION • INSTALLATION • INSTALLIERUNG • INSTALCIÓN

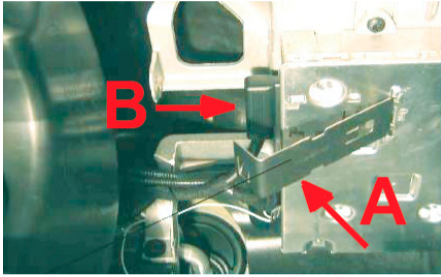
ATTENZIONE: Attenersi alle seguenti sequenze di installazione, al fine di non creare danni irreparabili alla centralina del sistema MMI.
IMPORTANT: Please effect the installation in the given sequence, from step 1 to 8, in order to avoid irrevocable damage to the central-box of the MMI-system.
IMPORTANT: Suivre les séquences d'installation ci-dessous de manière très stricte afin de ne pas créer de dommage irréparables à l'unité centrale du système MMI.
WICHTIG: Bitte befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen in der gegebenen Reihenfolge, um die Zentralbox des MMI-Systems nicht unwiderruflich zu beschädigen.
ATENCION: Con el fin de evitar daños irreparables a la centralita del sistema MMI, atenerse estrictamente a las secuencias de instalación.



I - Togliere le chiavi dal quadro. Smontare il cassetto portaoggetti, lato passeggero e individuare la centralina MMI.
GB - Take ignition-key off. De-mount the object-holder (seat next to driver) to find the MMI-central-box.
F - Enlever les clés du cadre. Démonter le porte-objet coté passager et localiser l'unité centrale MMI.
D - Zündschlüssel entfernen. Ablade-Fach des Beifahrers entfernen und die MMI-Zentralbox ausfindig machen.
E - Quitar la llave de contacto del cuadro. Desmontar la guantera portaobjetos lado pasajero e individuar la centralita MMI.



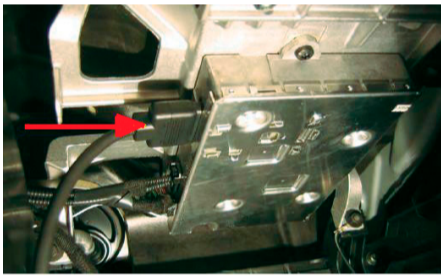
I - Scollegare il connettore di alimentazione dalla centralina MMI (Connettore 14 poli).
GB - De-connect the power-supply-connector of the MMI-central-box (14 pins).
F - Débrancher le connecteur d'alimentation de l'unité centrale MMI (Connecteur 14 pôles)
D - Strom-Verbinder von der MMI-Zentralbox entfernen (14-Pol-Stecker).
E - Desconectar el conector de alimentación de la centralita portaobjetos lado pasajero e individuar la centralita MMI. (Conector de 14 polos)



I - Scollegare il connettore (B) del monitor originale dalla centralina MMI sganciando la staffa (A). Collegare il cavo Video presente nella confezione e il cavo del monitor originale all'interfaccia VM338 ed effettuare i collegamenti ai vari dispositivi (DVD, consolle, etc.)
GB - Detach the Original monitor-connector (B) from the MMI-central-box, by taking off the bracket (A). Connect the supplied Video-cable and the Original monitor-cable, to the VM338-Interface and carry out all necessary device-connections (DVD, play-console etc).
F - Débrancher le connecteur (B) de l'écran original de l'unité centrale MMI en décrochant l'étrier (A). Brancher le câble Vidéo qui est dans l'emballage et le câble de l'écran original à l'interface VM338 et effectuer les branchements aux différents dispositifs (DVD, console, etc.).
D - Monitor-Original-Verbinder (B) von der MMI-Zentralbox trennen und dabei Bügel (A) entfernen. Mitgeliefertes Video-Kabel und Original Monitor-Kabel an der VM338-Interface anschließen. Nun die Verbindungen der einzelnen Geräte (DVD, Spiel-Console etc.) herstellen.
E - Desconectar el conector (B) del monitor de origen de la centralita MMI desenganchando el soporte de chapa (A) Conectar el cable video presente en el envase y el cable del monitor original al interfaz VM 338 y efectuar las conexiones a los diferentes dispositivos (DVD Consola ect)

ATTENZIONE - È proibito connettersi per l'alimentazione al connettore 14 poli della centralina MMI, perché un eventuale calo di tensione potrebbe causare anomalie e/o danni al sistema dell'auto. Si consiglia di collegarsi alla presa accendisigari per l'alimentazione di qualsiasi dispositivo.
ATTENTION - It is FORBIDDEN to connect to the 14-pin current-supply-connector of the MMI-central-box, to get the power-supply of the appliances. This would cause a possible Voltage-decrease, with consequent malfunctions and/or damage to the car-system. That is why we recommend to connect to the cigarette-lighter in the car.
ATTENTION - Il est défendu de se brancher au connecteur au connecteur 14 pôles de l'unité centrale MMI pour alimenter les dispositifs car une éventuelle baisse de tension pourrait causer des anomalies et/ou dommages au système du véhicule. Nous conseillons de se brancher à la prise allume-cigare.

WICHTIG - Der 14-Pol-Verbinder der MMI-Zentralbox darf, unter keinen Umständen, als Geräte-Stromanschluss verwendet werden, da etwaige Spannungsschwankungen, Störungen bzw. Schäden am System des Wagens bewirken könnten. Wir empfehlen daher, sich am Zigarettenanzünder anzuschließen.
ATENCION: Esta severamente prohibido conectarse al conector de 14 polos de la centralita MMI para poder obtener la alimentación, en cuanto una eventual bajada de tensión podría causar anomalias y/o daños al sistema del coche. Se aconseja de conectarse a los terminales de alimentación del encendedor (de cigarro) para alimentar cualquier dispositivo.



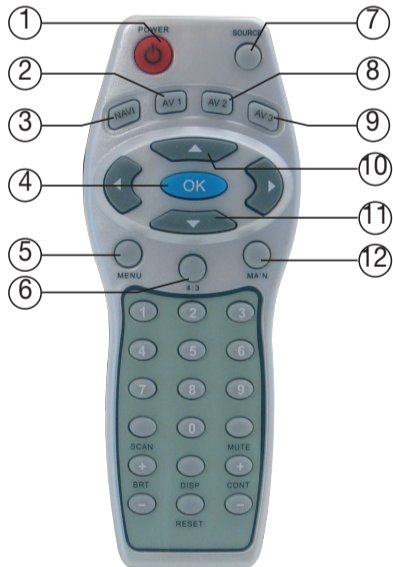
I - Inserire il connettore del segnale video della centralina MMI all'interfaccia.
 Collegare il connettore 14 poli originale alla centralina MMI.
 Collegare il connettore di alimentazione all'interfaccia VM338.
 Inserire e ruotare le chiavi nel quadro.
NB: per normalizzare il sistema MMI, attendere almeno un minuto prima di attivare i dispositivi (DVD, Consolle giochi, etc.)
GB - Connect the Video-signal connector of the MMI-system, to the Interface.
 Connect the 14-pin Original connector to the MMI-system.
 Connect the power-supply connector to the VM338.
 Insert and turn the ignition-key.

Brancher le connecteur de l'alimentation à l'interface VM338.
 Introduire et tourner les clés dans le cadre.
ATTENTION - Afin de normaliser le système MMI, il faut attendre au moins 1 minute avant d'activer les dispositifs (DVD, Console jeux, etc.)
D - Video-Signal-Verbinder des MMI-Systems an der Interface anschließen.
 14-Pol-Original-Stecker an der MMI-Zentralbox anschließen.
 Strom-Verbinder an der VM338-Interface anschließen.
 Zündschlüssel einstecken und drehen.
WICHTIG - Das System des Wagens muss die Zeit haben, sich zu normalisieren. Daher mindestens eine Minute lang warten, bevor Sie die Geräte (DVD, Spiel-Console, etc.) einschalten.
E - Insertar el conector de la señal de video de la centralita MMI al interfaz.
 Conectar el conector de 14 polos de origen a la centralita MMI.
 Conectar el conector de alimentación al interfaz VM 338
 Insertar y girar la llave del cuadro
ATENCION: Para normalizar el sistema MMI, esperar mínimo un minuto antes de activar los dispositivos (DVD, Consola, ect.)

ATTENTION: please wait at least one minute before activating the appliances (DVD, Video-Consoles etc), so that the MMI-system can normalize.
F - Introduire le connecteur du signal vidéo de l'unité centrale MMI à l'interface.
 Brancher le connecteur 14 pôles original à l'unité centrale MMI.

FUNZIONI TELECOMANDO

REMOTE-CONTROL FUNCTIONS • FONCTIONS TELECOMMANDE • FUNKTIONEN DES FERNSTEUERUNGSGERÄTS • FUNCIONES DEL MANDO A DISTANCIA



- | | | | |
|--|--|--|--|
| <p>I</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Accensione / Spegnimento 2 Selezione ingresso A/V 1 3 Selezione ingresso NAVY 4 OK: confermare la Selezione 5 Menù 6 4:3: per convertire il formato: da 4:3 in 16:9; oppure da 16:9 in 4:3. 7 Selezione sorgente RGB-AV1 AV2-AV3 8 Selezione ingresso A/V 2 9 Selezione ingresso A/V 3 10 Cursori alto 11 Cursori basso 12 Main: per selezionare direttamente la Modalità principale <p>GB</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 On / Off 2 AV1-Input Selection 3 NAVY-Input Selection 4 OK: to confirm Selection 5 Menu 6 4:3: to convert screen-rate from 4:3 to 16:9 or from 16:9 to 4:3. 7 Select Source RGB-AV1-AV2-AV3 8 AV2-Input Selection 9 AV3-Input Selection 10 Cursor Top 11 Cursor Bottom 12 Main: to change to Main mode directly <p>F</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Allumer / Eteindre | <ol style="list-style-type: none"> 2 Sélectionne entrée AV 1 3 Sélectionne entrée NAVY 4 OK: pour confirmer la Sélection 5 Menu 6 4:3: pour changer de format: de 4:3 en 16:9 ou de 16:9 en 4:3 7 Selectionner Source RGB-AV1-AV2-AV3 8 Sélectionne entrée AV/2 9 Sélectionne entrée AV/3 10 Curseur haut 11 Curseur bas 12 Main: pour sélectionner directement la modalité Principale <p>D</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Einschalten / Ausschalten 2 Wahl für Eingang AV 1 | <ol style="list-style-type: none"> 3 Wahl für Eingang NAVY 4 OK: um die Wahl zu bestätigen 5 Menü 6 4:3: Bildformat umstellen: von 4:3 auf 16:9 bzw. von 16:9 auf 4:3 7 Wahl der Quelle RGB-AV1 AV2-AV3 8 Wahl für Eingang AV 2 9 Wahl für Eingang AV 3 10 Läufer für Oben 11 Läufer für Unten 12 Main: um direkt auf die Haupt-Modalität umzuschalten <p>E</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Encendido / Apagado 2 Selección entrada AV 1 3 Selección entrada NAVY | <ol style="list-style-type: none"> 4 OK: to confirm Selection 5 Menù 6 4:3: to convert screen-rate from 4:3 to 16:9 or from 16:9 to 4:3. 7 Selección entrada A/V 2 8 Selección entrada A/V 1 9 Menù 10 Cursores desplazamientos arriba 11 Cursores desplazamientos abajo 12 Main: to change to Main mode directly |
|--|--|--|--|

IMPOSTAZIONI INTERFACCIA

INTERFACE SETTING-POSSIBILITIES • RÉGLAGE INTERFACE • INTERFACE-EINSTELLUNG • CONFIGURACION INTERFAZ

Analog RGB Mode



Video Mode



Nel menù **COLOR** sono presenti le seguenti impostazioni del monitor • *The COLOR-Menu offers the following Setting-possibilities*
 Le Menu **COLOR** offre les possibilités de Réglage suivantes • *Das COLOR-Menü bietet folgende Einstellungsmöglichkeiten* • *En el Menù COLOR están presentes los siguientes ajustes del monitor:*

- BRIGHTNESS:** Si usa per regolare la luminosità • *To adjust brightness of the screen* • *Pour régler la luminosité de l'écran* • *Einstellung der Helligkeit*
Se usa para ajustar el brillo.
- CONTRAST:** Si usa per regolare il contrasto • *To adjust the contrast* • *Pour régler le contraste* • *Kontrast-Einstellung* • *Se usa para ajustar el contraste.*
- RED, GREEN, BLUE:** Si usa per regolare il colore • *To adjust the Colours* • *Pour régler les couleurs* • *Einstellung der Farben* • *Se usa para ajustar el color.*
- SATURATION:** Si usa per regolare la saturazione • *To adjust the saturation* • *Pour régler la saturation* • *Einstellung der Sättigung* • *Se usa para ajustar la saturación.*
- HUE:** Si usa per regolare il colore • *To adjust the hue of the colour* • *Pour régler la nuance de couleur* • *Einstellung der Farb-Nuance* • *Se usa para ajustar el color.*
- SHARPNESS:** Si usa per regolare l'acutezza • *To adjust the sharpness of the picture* • *Pour régler la netteté de l'image* • *Einstellung der Bildschärfe*
Se usa para ajustar la nitidez.

Analog RGB Mode

